

Gebruik van de tillift door personen die geen wettelijke gezondheidszorgbeoefenaar zijn, met name bij de verzorging van patiënten/personen thuis

Utilisation du palan par les personnes qui n'ont pas la qualification légale pour exécuter des soins de santé, notamment dans la prise en charge des patients/personnes à domicile

<p>L'utilisation du palan fait partie des actes infirmiers B1 (« Installation et surveillance d'un patient dans une position fonctionnelle avec support technique »).</p>	<p>Het gebruik van de tillift maakt deel uit van de verpleegkundige handelingen B1 ("de patiënt in een functionele houding brengen met technische hulpmiddelen en het toezicht hierop.")</p>
<p>Chez les patients ayant besoin de soins de santé (LEPS) cet acte est réservé aux médecins, et aux infirmiers qui peuvent en déléguer l'usage aux aides-soignants (travaillant en équipe structurée et suivant les autres conditions d'exécution, voir A.R. du 12 janvier 2006).</p>	<p>Bij patiënten in de gezondheidszorg (WUG) is deze handeling voorbehouden aan artsen, en verpleegkundigen die ze kunnen delegeren aan zorgkundigen (in een gestructureerde equipe en volgens de andere voorwaarden, zie K.B. 12.01.2006).</p>
<p>Dans certains cas, il s'agit en effet d'un moyen de manutention indispensable pour épargner le dos des praticiens.</p>	<p>In bepaalde gevallen is dit inderdaad een onontbeerlijk hulpmiddel voor manutentie om de rug van de zorgverleners te sparen.</p>
<p>Comme pour les autres actes techniques de l'art infirmier, l'usage de ce genre d'appareils peut être délégué aux aidants proches, notamment dans les situations où un patient stabilisé en a besoin pour ses soins journaliers (personnes âgées, personnes handicapées à domicile), voir conditions dans la LEPS art. 124.</p>	<p>Zoals andere technieken kan het gebruik van deze toestellen gedelegeerd worden aan mantelzorgers, namelijk wanneer een stabiele patiënt dit nodig heeft voor zijn dagelijkse zorgen (bejaarden, gehandicapten thuis), zie voorwaarden in art. 124 WUG.</p>
<p>Il est important que le médecin ou l'infirmier prévoit une formation adéquate, en ce compris les mesures de sécurité, et qu'il définisse dans son autorisation les conditions dans lesquelles l'aide proche doit faire appel à un professionnel de soins de santé ainsi que la périodicité avec laquelle il rendra visite pour s'assurer de l'usage correct du matériel.</p>	<p>Het is belangrijk dat de arts of verpleegkundige een degelijke opleiding voorziet met inbegrip van de veiligheidsvoorzorgen en dat in de toestemming de situaties staan waarin de mantelzorger beroep moet doen op een gezondheidszorgbeoefenaar, en de periodiciteit waarmee hij de patiënt zal bezoeken om zeker te blijven van het correcte gebruik van het toestel.</p>
<p>Jusqu'à présent cette autorisation n'est permise qu'en dehors de l'exercice d'une profession.</p>	<p>Tot op heden is deze delegatie enkel toegelaten aan personen buiten de uitoefening van een beroep.</p>

<p>L'exécution par des professionnels ne faisant pas partie des soins de santé est prévu dans les protocoles d'accord, qui fixent un cadre de qualité pour la délégation de ces soins, mais qui n'ont pas de valeur légale tant qu'ils n'ont pas été intégrés dans la législation actuelle.</p>	<p>De uitoefening door beroepen buiten de gezondheidszorg is voorzien in de protocolakkoorden die een kader bieden voor een kwaliteitsvolle delegatie van zorgen maar die geen kracht van wet hebben zolang ze niet geïntegreerd zijn in de huidige wetgeving.</p>
<p>Pour les personnes n'ayant pas besoin de soins de santé (évaluation à faire par un professionnel: médecin/infirmier) une tierce personne peut reprendre les soins journaliers que la personne ne peut plus assumer elle-même, y compris l'usage du palan, sans exécuter d'autres actes médicaux ou infirmiers.</p>	<p>Voor personen die geen gezondheidszorgen nodig hebben (te evalueren door een professional : arts/verpleegkundige) kan een derde de dagelijkse zorgen overnemen die de persoon zelf niet meer kan uitvoeren, inbegrepen gebruik van een tillift, zonder andere medische of verpleegkundige handelingen uit te voeren.</p>
<p>Il convient alors qu'un professionnel passe avec une certaine périodicité pour constater que la situation de l'état de santé du demandeur de soins n'ait pas changé.</p>	<p>Het is aangewezen dat een professional dan met een zekere periodiciteit langsgaat om vast te stellen dat de gezondheidstoestand van de zorgvraager niet veranderd is.</p>